

# KUBILAI KHAN INVESTIGATIONS



Photo Jérôme Gaillard

**YOUR GHOST IS NOT ENOUGH**  
**DOSSIER DE PRESSE**

Chronique de deux pièces dansées de Kubilai Khan Investigations vues à Martigues et Aubagne  
**KKI de retour à la maison**

• 20 mars 2015, 10 avril 2015, 26 juin 2015 •



Entre des tournées et des résidences internationales, Kubilai Khan Investigations a posé ses bagages sur son territoire pour créer à Martigues *Bien sûr, les choses tournent mal* et présenter *Your Ghost is not Enough* à Aubagne et prochainement à Ollioules. Le temps pour le public de retrouver à l'œuvre la «team» de Frank Micheletti, les danseurs de tous bords Idlio Chichava, Sara Tan, Gabriela Cecaña, Esse Vanderbruggen, les musiciens et compositeurs Benoît Bottex, Sheik Anorak, Jean-Loup Faurat, et le créateur lumières Ivan Mathis. Un collectif d'artistes avec lequel il monte chaque morceau des puzzles, combinant créations chorégraphiques et musicales dans un même élan. Ce qui explique, sans nul doute, cette fusion sur scène entre les différents mouvements des corps, des sons et des lumières. Dans *Your Ghost is not Enough*, ce sont même des sculptures lumineuses à la James Turrell qui sertissent le décor du duo créé en Indonésie l'an passé, lui donnant un éclat sombre et éclairant particulier. Là, Idlio Chichava et Sara Tan s'alguesent l'un à l'autre, expriment leur individualité en miroir, font l'expérience de la sensation, du toucher, de l'écoute mutuelle. D'enroulements du corps en ondulations du bassin, de gestes suspendus en vibrations tendues, de battements en oscillations jusqu'à atteindre l'état de transe partagé, Frank Micheletti dessine dans l'espace une danse graphique et épurée. Pinceau à la main, à la manière d'une calligraphie japonaise, il écrit «un poème où la danse se déploie comme un animal aux aguets». Plus expérimentale et performative dans sa forme, *Bien sûr, les choses tournent mal* se fait l'écho des dérives climatiques. Non par le prisme de l'idéologie, mais par le langage poétique des corps des quatre interprètes (en léger déséquilibre encore), la musique live sur le plateau (à l'énergie toujours intacte), les déplacements et les trajectoires (en recherche d'une plus grande cohésion) et l'utilisation du micro comme tribune textuelle. Une première ébauche qui laisse présager que les choses tourneront bien.

MARIE GODFRIN-GUIDICELLI  
 Avril 2015

*Bien sûr, les choses tournent mal* a été créé (volet 1) le 20 mars au Site Pablo Picasso, Conservatoire de musique et de danse, Martigues

*Your Ghost is not Enough* a été donné le 10 avril au Théâtre Comoedia d'Aubagne à l'occasion de *Danse temps 2*, et sera repris le 26 juin au théâtre couvert de Châteauvallon à Ollioules

Photo : Your ghost is not enough © Laurent Thurin-Nal



Châteauvallon  
 Centre National de création et de diffusion culturelles  
 795, chemin de Châteauvallon  
 BP 118  
 83192 Ollioules cedex  
 04 94 22 02 02  
<http://www.chateauvallon.com/>

Théâtre Comoedia  
 Cours Maréchal Foch  
 Rue des Coquilères  
 13400 Aubagne  
 04 42 18 19 88  
<http://www.aubagne.fr/fr/services/sortir-se-cultiver/theatre-comoedia.html>

by Cédric Chaory  
on 11 juin 2014  
under Contemporain  
[Permalink](#)

## YOUR GHOST IS NOT ENOUGH – KUBILAI KHAN INVESTIGATIONS

### // L'ESPACE DU SOI, DU MOI... À L'AUTRE //



*Your ghost is not enough*, dernière création de la compagnie Kubilai Khan Investigations, s'aventure dans la relation sous sa forme individuelle et duelle. Frank Micheletti, chorégraphe et musicien de la pièce, pose la question de l'identité au travers de l'espace et des perceptions qui en découlent.

Etre seul avec soi, être seul avec l'autre ou encore être en relation à l'autre, sont autant d'axes que choisit d'explorer Frank Micheletti. Pour faire résonner ces questions autour de la solitude et de l'être ensemble, il les énonce en compagnie du musicien Benoît Bottex et des danseurs Idio Chichava et Sara Tan.

Dans un espace fermé par des panneaux noirs, avec pour seule ouverture la face public, la lumière émerge lentement. Tout d'abord à cour par les multiples lumières des machines sur lesquelles est mixée la musique originale, puis par un rai de lumière au sol. La danseuse, seule au centre du plateau, exécute déplacements ténus et mouvements déliés. Petit à petit ces déplacements grandissent et la lumière qui les accompagne s'affirme. Dans une lumière plus franche, Sara Tan, tout en sensualité, grâce et agilité technique, prend l'espace mêlant accents toniques et vacillements. Son corps passe de l'horizontalité à la verticalité avec une telle rapidité et souplesse, que sa danse en devient hypnotique. Le regard ne lâche plus cette brindille qui n'a rien de fragile et qui sait sans nul doute où elle est.

Etre avec soi, n'est pas toujours chose facile, mais n'engage aucune autre personne. Dès lors que l'autre apparaît tout semble se modifier et notamment l'espace, la distance qui nous y relie. Après un long moment seule Sara Tan, si l'on ne s'attarde que sur les danseurs sans prendre en compte le duo de musiciens, pourtant bien présents sur le plateau toute la durée du spectacle, est rejointe par Idio Chichava (danseur de la compagnie depuis de nombreuses années).

La relation est d'emblée donnée, puisqu'il imbrique ses bras dans ceux de la danseuse. Pourtant si celle-ci est clairement figurée par cette intrusion dans l'espace de l'autre, elle n'est pas d'emblée qualifiable. Qu'est-ce qui pousse l'un vers l'autre ? Quelle est la bonne distance pour être soi-même ? Comment deux individualités singulières peuvent-elles s'associer sans se nier ? C'est bien à cela que nous invite Frank Micheletti avec *Your ghost is not enough* : penser la proximité, la distance, l'éloignement. Qu'est ce qu'ils signifient ou disent d'une relation ?

Les deux danseurs prennent alors le corps de l'autre comme un espace de jeu, révélateur de son intimité-identité et de son rapport à l'autre. Le contact physique n'apparaît pas immédiatement, il semble au départ évité malgré la grande proximité des corps. Puis il émerge doucement, s'inscrit dans un espace plus large pour donner corps au duo. C'est alors au tour du danseur de se retrouver seul et de signer sa présence. Corps dense, rapport à la terre au poids plus prégnant, il est autre. Frank Micheletti engage cette différence dans la danse que chacun exécute sans l'autre. Il profite de ces identités plurielles pour témoigner de ce qui nous lie et/ou nous différencie. Chaque danseur a donc un temps de parole, tout autant physique que verbale, (ils parlent durant une partie de leur solo dans leur langue d'origine). Les danseurs se retrouvent alors pour expérimenter son soi avec l'autre et à travers l'autre.

*Your ghost is not enough* est une pièce du déplacement, de l'espace que l'on impose ou parfois subit entre soi et l'autre. Sans répondre totalement à toutes les questions citées précédemment, Frank Micheletti tente d'ouvrir le champ des possibles accompagnés de deux danseurs remarquables. Seul petit bémol la longueur de la pièce. On a parfois l'impression d'assister à plusieurs fins. La relation étant constitutive des rapports entre êtres humains peut-être est-il difficile voire impossible de finir...

Louise Dutertre

Le mardi 10 juin 2014 – Nouveau Théâtre de Montreuil

Jawa Pos  
**METROPOLIS**  
*Weekend*

Sabtu 24 Mei 2014

HALAMAN 33

## Geliat Tubuh tanpa Tulang

Tari Kontemporer  
Seniman Prancis

SURABAYA - Tubuh dua sejoli itu terasa begitu lentur. Menggeliat,

mengentak, tepekur, hingga saling memanggul. Gerak kompak dan saling mendukung bak orang madu kash yang sedang disatukan irama asmara ■

► Baca Geliat... Hal 43

KISAH KASIH: Idio Chichava dan Esse Vanderbruggen ketika tampil di Balai Pemuda kemarin.



DITA WATI/AGAS FOR

# Pemain Utama Bakal Terungkap

## Pemkot Bantu Kejari Usut Korupsi MERR

SURABAYA - Wali Kota Surabaya Tri Rismaharini akhirnya buka suara terkait pengusutan dugaan korupsi pembebasan lahan untuk pembangunan *middle east ring road* (MERR) oleh Kejaksaan Negeri (Kejari) Surabaya. Risma mengatakan

bahwa sosok utama di balik kasus tersebut segera terungkap.

Karena itu, dia meminta semua pihak untuk mengikuti pengusutan kasus hukum tersebut dengan baik. "Tunggu saja, nanti kelihatan sendiri siapa yang menjadi sumber masalah. Siapa sosok di balik ini semua akan diketahui," kata Risma sebelum mengikuti rapat di gedung DPRD Surabaya kemarin (23/5). Namun,

dia tak mau menjelaskan lebih lanjut tokoh yang dimaksud. "Nanti juga tahu," ungkapnya.

Pemkot sudah bersikap tegas terhadap siapa pun birokrat yang tersandung masalah hukum. Kabag Hukum M.T. Ekawati Bahayu, misalnya, juga telah menegaskan tidak akan memberikan bantuan hukum kepada PNS yang berkasus seperti itu. Kasus tersebut menjadi

tanggung jawab pribadi masing-masing aparat yang terlibat. Dalam kasus itu, jaksa sudah menetapkan dua orang tersangka, yakni pejabat pembuat komitmen (PPK) berinisial ED dan satgas pembebasan lahan berinisial OF.

Dinas Pekerjaan Umum, Bina Marga, dan Pemukiman (DPUBMP) juga sudah berbicara lebih jauh mengomui masalah tersebut. Sebelumnya, Kepala

DPUBMP Ema Purnawati meyakinkan bahwa sama sekali tidak ada uang jasa yang masuk kepada aparat pemkot. Bahkan, DPUBMP juga telah mengadakan pengusutan jaksa tersebut kepada wali kota.

Sekkota Surabaya Hendro Gunawan menambahkan, internal pemkot tengah mengkroscek masalah tersebut di lapangan ■

► Baca Pemain... Hal 43

## Dibuat Bersahaja tanpa Alur Cerita

### DI GELIAT...

Sambungan dari hal 23

Seolah tanpa tulang, Ido Chichava dan Euse Vanderbruggen, duo penari Prancis itu, terus bergerak seolah menghidupkan perwujudan agar tak segera berpaling.

Kemarin (23/5) Ido dan Euse memang tampilkan pada Festival Seni Prancis di Balai Pemuda. Seriusan dari kelompok Kiblat Khan investigations tersebut menyajikan *Hour Ghost Is Not Enough*. Itu adalah sebetulnya tari kontemporer yang memadukan tiga unsur dalam satu panggung. Yakni, musik, pencakhyaan, dan tutsu.

Tentu gerak tersebut tak mudah. Dalam haluan busana yang cenderung minimalis dan bersahaja, para penari itu dituntut mengaitkan gerak untuk memantik mata penonton.

Gerakan yang begitu luwes tapi tetap bertujuan sebetulnya berbicara tentang persamaan dan perbedaan persepsi dalam memandang dunia. Ada gerak duet yang menyimbolkan momen saling berbagi antara lelaki dan perempuan. Ada juga gerak-gerak tunggal yang menyimbolkan persepsi. Penonton pun diajarkan menafsir setiap detail gerak para penari itu.

Tarian yang dilakukan secara

duet tersebut seolah saling berbagi antara laki-laki dan perempuan. Kemudian, dilanjutkan dengan memari sendiri-sendiri sebagai simbol persepsi.

"Tari ini dibuat tanpa alur cerita. Penonton bebas menginterpretasikan sendiri," kata Frank Micheli, konseptor pertunjukan. Oleh Frank, pertunjukan itu memang berbicara tentang dua tubuh pada satu panggung dalam kemasan tari modern. Geraknya pun cenderung simpel dan lajal. Sekali bahkan terasa banal.

Kata Frank, setiap insan punya persepsi masing-masing soal kehidupan. Baik persepsi tentang

diri kita terhadap orang lain atau sebaliknya. Karena itu, Frank berusaha merekam apa saja yang terjadi dalam kehidupan. Dia juga meracik musik secara langsung di setiap pertunjukan. Pencakhyaan yang kuat menghadirkan ritm saat memari di atas panggung. Ido juga mengukir tarlananya di atas panggung terjadi begitu saja semana dengan musik dan lighting.

Sebelumnya pertunjukan Kiblat Khan Investigations digelar di Bandung, Jakarta, dan Yogyakarta. Tahun lalu kelompok tari tersebut memerintahkan tari kontemporer bertajuk *Tiger Tiger Burning*. (ayu/c10/dns)



TARIAN BANAL: Adegan duet Euse Vanderbruggen dan Ido Chichava kemarin.

01/10/2014/01/10/2014

SU KIEN

blog-sukien.blogspot.fr

Septembre 2014

# Blog Sự Kiện

## "Your Ghost Is Not Enough" Tại Liên Hoan Múa "Châu Âu Gặp Châu Á Trong Múa Đương Đại" 2014

By: **Hoàng Luận** | On: **02:18** | In: **châu âu gặp châu á trong múa đương đại, liên hoan múa 2014, liên hoan múa đương đại, Your Ghost is not Enough** | **No comments**



20:00, Thứ Bảy 27/09/2014  
L'Espace Nhà Hát Tuổi Trẻ

Tin từ L'Espace:

Mời các bạn đến với vở múa đương đại "Your Ghost is not Enough" của Đoàn múa Kubilai Khan Investigations trong khuôn khổ Liên hoan múa đương đại Á-Âu.

Xem thêm bài bình luận của KVT cho bài múa *Tiger Tiger Burnt so Bright* của Kubilai Khan Investigations

**Your Ghost is not Enough** là một sáng tác mới của đoàn múa Kubilai Khan Investigations, do Frank Micheletti biên đạo. Thông qua vở múa, tác giả đặt ra câu hỏi về mối tương quan giữa cái tôi và cái ta trong cùng một cá thể, về sự nhận thức, mối quan hệ, và quá trình cá nhân hóa. *Your Ghost is not Enough* được dẫn dựng với hai cặp đôi nhạc công và vũ công trên nền tảng ngôn ngữ hình thể và âm nhạc đương đại. Vở múa là tổng hòa của những xúc cảm còn trần trụi và thực tiễn phải đối mặt.

Vé vào cửa miễn phí được phát từ 12:00 (trưa) ngày 17.9 tại:

Viện Goethe Hà Nội 56 - 58 Nguyễn Thái Học, Hà Nội

L'Espace, 24 Tràng Tiền, Hà Nội

Japan Foundation, 27 Quang Trung, Hà Nội



Nhà hát Tuổi trẻ

11 Ngõ Thi Nhậm, Hà Nội

# Travellive

Trang chủ - Giới trí

Quay trở lại

## MÚA ĐƯƠNG ĐẠI “YOUR GHOST IS NOT ENOUGH”

Trung tâm Văn hóa và Hợp tác Pháp tại TP.HCM và Viện trao đổi văn hóa với Pháp (IDECAP) hân hạnh giới thiệu sáng tác mới “Your Ghost is Not Enough” của đoàn múa Kubilai Khan Investigations tại IDECAP (28 Lê Thánh Tôn, Quận 1, TP.HCM) ngày 26 tháng 9 năm 2014 lúc 20g.



Vở múa *Your Ghost is Not Enough* là tác phẩm song vũ giữa 1 nam và 1 nữ thể hiện sự khác biệt, cách thức mà người này cảm nhận và chấp nhận người kia cũng như thế giới xung quanh mỗi người. Một chú không phải hai bắt đầu một cách hoang dại, căng thẳng và đầy cảm thấy.



Biên đạo múa Frank Micheletti yêu thích những cái tên cổ tình nhạc và bí ẩn, như thể chúng mang trong mình một câu chuyện hư cấu. Với vở múa *Your Ghost is Not Enough*, ông đặt câu hỏi ở một mình hay có một mối quan hệ vào trung tâm vấn đề: chúng ta là ai khi chúng ta ở một mình? Khi ở một mình ta có cô đơn? Đến giới hạn nào thì ta có thể điều khiển sự tự nhận thức? Làm sao ta có thể tạo ra một mối quan hệ khi mà sự chênh lệch, sự chia lìa là điều cần thiết để xây dựng nó, rằng vấn đề về khoảng cách xa và gần là khó tránh khỏi? Mặc khác, ông nhận đời cách đặt vấn đề bằng cách để hai cặp nghệ sĩ biểu diễn cùng nhau trước gương trên sân khấu: vấn đề đặt ra bởi hai diễn viên múa và vấn đề xây dựng bởi nhạc sĩ mà trong đó có cả ông.

TRAVELLIVE

www.vntravellive.com

septembre 2014

2/2



Sau khi tốt nghiệp ngành nghệ thuật sân khấu, Frank Micheletti làm việc cùng Hubert Colias và Isabelle Pousseur trước khi chuyển sang nghệ thuật múa. Năm 1996, ông thành lập đoàn múa Kubilai Khan Investigations cùng Cynthia Phung-Ngoc, Ivan Mathis và Laurent Letourneur.

Từ khi thành lập, đoàn múa đã « kết hợp nghệ sĩ » với nhiều đơn vị và đoàn múa khác nhau (CNCDC Châteauevallon ở Orléans, Pôle Sud tại Strasbourg, T'Anarsal de Metz...). Từ mùa 2011-2012, đoàn múa chuyển đến Nhà hát Paul Eluard tại Bezons.

#### CÁC NGHỆ SĨ :

Biên đạo múa - **Frank Micheletti**

Nghệ sĩ múa - **Idio Chichava, Sara Tan**

Âm nhạc sáng tác, biểu diễn và mix trên sân khấu - **Frank Micheletti** và **Benoît Bottex**

Sáng tạo ảnh sáng - **Ivan Mathis**

Để biết thêm thông tin: <http://www.kubilai-khan-investigations.com>

**Ngày giờ :** ngày 26 tháng 9 năm 2014 lúc 20g

**Địa điểm :** IDECAF (28 Lê Thánh Tôn, Q1, TP. Hồ Chí Minh).

**Vé :** Giá vé : 160.000 VND (giảm 50% cho sinh viên và học sinh)



» Tin tức mới nhất

## French dance group to perform contemporary work

**HCM CITY - A new contemporary performance named Your Ghost Is Not Enough by the French dance group Kubilai Khan Investigations will be staged at IDECAF (Institut D'Echanges Culturels Avec La France) next Friday, September 26, in HCM City.**

HCM CITY - A new contemporary performance named Your Ghost Is Not Enough by the French dance group Kubilai Khan Investigations will be staged at IDECAF (Institut D'Echanges Culturels Avec La France) next Friday, September 26, in HCM City.



A new contemporary performance named Your Ghost Is Not Enough by the French dance group Kubilai Khan Investigations will be staged at IDECAF next Friday, September 26, in HCM City. - Photo besaba.com

"Nobody bathes twice in the same river" is the philosophy behind choreographer Frank Micheletti's work.

The dance is between a man and a woman who express the way they feel about each other and how they accept the other's world.

Micheletti says he wants to raise questions about being alone and being in a relationship.

Micheletti has studied theatre with Jean-Pierre Raffaelli and collaborated with Hubert Colas and Isabelle Pousseur. In 1996, with Cynthia Phung-Ngoc, Ivan Mathis and Laurent Letourneur, he founded the company Kubilai Khan Investigations.

Tickets are available at the venue, 28 Le Thanh Ton Street, District 1, HCM City.

**Source VNS**

# Múa Việt Nam

Trang thông tin Nghệ thuật Múa Việt Nam

## “Your Ghost is not Enough” tại liên hoan múa “Châu Âu gặp Châu Á trong Múa đương đại” 2014

Posted on SEPTEMBER 15, 2014 at 10:38 PM by HANHFM with [LEAVE A COMMENT](#)

Sélectionner une langue  Fourni par [Google Traduction](#)

20:00, thứ bảy 27/09/2014

Nhà hát tuổi Trẻ, 1 Ngô Thì Nhậm, Hà nội

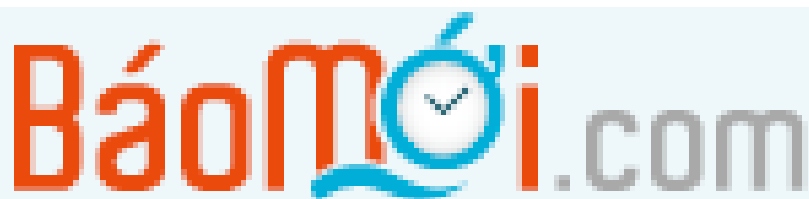


Tin từ *L'Espace*:

Mời các bạn đến với vở múa đương đại “Your Ghost is not Enough” của Đoàn múa Kubilai Khan Investigations trong khuôn khổ **Liên hoan múa đương đại Á-Âu**.

Xem thêm bài bình luận của KVT cho bài múa *Tiger Tiger Burnt so Bright* của Kubilai Khan Investigations

**Your Ghost is not Enough** là một sáng tác mới của đoàn múa Kubilai Khan Investigations, do Frank Micheletti biên đạo. Thông qua vở múa, tác giả đặt ra câu hỏi về mối tương quan giữa cái tôi và cái ta trong cùng một cá thể, về sự nhận thức, mối quan hệ, và quá trình cá nhân hóa. Your Ghost is not Enough được dàn dựng với hai cặp đôi nhạc công và vũ công trên nền tảng ngôn ngữ hình thể và âm nhạc đương đại. Vở múa là tổng hòa của những xúc cảm còn trần trụi và thực tiễn phải đối mặt.



## Múa đương đại Pháp tại TP Hồ Chí Minh

CAND Portal - 17/09/2014 09:53



**Trung tâm Văn hóa và Hợp tác Pháp tại TP Hồ Chí Minh và Viện Trao đổi văn hóa với Pháp (IDECAF) cho biết, múa đương đại “Your Ghost Is Not Enough” của đoàn múa Kubilai Khan Investigations biểu diễn phục vụ khán giả TP Hồ Chí Minh vào tối 26/9 tại IDECAF, 28 Lê Thánh Tôn, quận 1.**

Vở múa “Your Ghost Is Not Enough” là tác phẩm song vũ giữa 1 nam và 1 nữ do Frank Micheletti biên đạo. Ông cũng là người thành lập đoàn múa Kubilai Khan Investigations năm 1996.

Tham gia biểu diễn “Your Ghost Is Not Enough” là cặp đôi nghệ sĩ Idio Chichava, Sara Tan. Sáng tác, biểu diễn âm nhạc trên sân khấu có Frank Micheletti và Benoît Bottex. Ivan Mathis sáng tạo phần ánh sáng cho vở diễn

Leisure

10:00 | 17/09/2014

| A+ A- | [f](#) [t](#) [e](#) [+](#) | 0 [Print](#) [Email](#)

## French dance group to perform contemporary work

**HCM CITY - A new contemporary performance named Your Ghost Is Not Enough by the French dance group Kubilai Khan Investigations will be staged at IDECAF (Institut D'Echanges Culturels Avec La France) next Friday, September 26, in HCM City.**



A new contemporary performance named Your Ghost Is Not Enough by the French dance group Kubilai Khan Investigations will be staged at IDECAF next Friday, September 26, in HCM City. - Photo besaba.com

"Nobody bathes twice in the same river" is the philosophy behind choreographer Frank Micheletti's work.

The dance is between a man and a woman who express the way they feel about each other and how they accept the other's world.

Micheletti says he wants to raise questions about being alone and being in a relationship.

Micheletti has studied theatre with Jean-Pierre Raffaelli and collaborated with Hubert Colas and Isabelle Pousseur. In 1996, with Cynthia Phung-Ngoc, Ivan Mathis and Laurent Letourneur, he founded the company Kubilai Khan Investigations.

Tickets are available at the venue, 28 Le Thanh Ton Street, District 1, HCM City.

**Source VNS**

# talkvietnam

Everything about Vietnam

## French dance group to perform contemporary work

Posted on SEPTEMBER 16, 2014 | Written by VIETNAMNEWS

[Like](#) [Share](#) Be the first of your friends to like this.

### Recommend

- » Art & Entertainment News 16/9
- » Art & Entertainment News 16/9
- » Art & Entertainment News 16/9
- » Art & Entertainment News 16/9
- » Art & Entertainment News 16/9

HCM CITY (VNS) - A new contemporary performance named Your Ghost Is Not Enough by the French dance group Kubilai Khan Investigations will be staged at IDECAF (Institut D'Echanges Culturels Avec La France) next Friday, September 26, in HCM City.

"Nobody bathes twice in the same river" is the philosophy behind choreographer Frank Micheletti's work.

The dance is between a man and a woman who express the way they feel about each other and how they accept the other's world.



Voi Paris - Bruxelles

Places limitées 1

dès 176 €

Réserver

Micheletti says he wants to raise questions about being alone and being in a relationship.

Micheletti has studied theatre with Jean-Pierre Raffaelli and collaborated with Hubert Colas and Isabelle Pousseur. In 1996, with Cynthia Phung-Ngoc, Ivan Mathis and Laurent Letourneur, he founded the company Kubilai Khan Investigations.

Tickets are available at the venue, 28 Le Thanh Ton Street, District 1, HCM City. - VNS

## HERITAGE

VĂN HÓA / Nghệ thuật

Liên hoan Múa Đương đại lần thứ 4 tại Hà Nội  
"Europe meets Asia in Contemporary Dance 2014"

23 Tháng Chín 2014



Liên hoan là một sáng kiến của EUNIC, Hiệp hội các Viện Văn Hóa và Đại sứ Quán các nước Châu Âu tại Hà Nội, phối hợp thực hiện cùng Nhà hát Nhạc Vũ Kịch Việt Nam. Sự kiện năm nay quy tụ các biên đạo, nghệ sỹ múa đương đại tiêu biểu đến từ các quốc gia Đức, Pháp, Bỉ, Nhật Bản, Thụy Điển kết hợp Phần Lan và Việt Nam. Đặc biệt, lần đầu tiên Việt Nam sẽ có 3 tác phẩm múa tham gia vào Liên hoan.

Tham gia Liên hoan Múa Đương đại lần đầu tiên tại Việt Nam vào năm 2011 với vở múa hết sức là lẫm liệt và gây ấn tượng sâu sắc với khán giả là Női mang tên «Benedetto Pacifico», biên đạo múa Karine Ponties sẽ trở lại với khán giả Thủ đô năm nay, nhận dự Liên hoan Múa Đương đại lần thứ 4 tại Hà Nội, với hai vở múa mới: "Con quạ" (Havran) và "Những hình hài của gió" (La Tour des Vents). Đây là lần đầu tiên, hai vở diễn được trình diễn tại châu Á trong đó có một vở solo được dàn dựng riêng cho diễn viên múa Nguyễn Văn Nam (VNOD). Dự án là kết quả hợp tác giữa Phối đoàn Wallonie-Bruxelles và Nhà hát Nhạc Vũ kịch Việt Nam.



Havran (Con quạ) là vở solo ngắn trong chùm Dù nhìn, bối cảnh rộng như một đường cong phía chân trời. Như một chấm mực đen giữa một bức tranh khung cảnh, bay theo gió với nhiều hình hài đa dạng, khi rõ ràng khi trừu tượng. Một dấu hiệu lịch lãm, ung dung bước trên mặt đất, cái cách thật nhẹ nhàng và lướt nhẹ trên sàn gỗ. Một cơn quạ đôi khi là dấu hiệu của sự bất hạnh, vì đó là kẻ cơ hội trên những xác chết. Nó lướt đi theo những người đàn ông trên chiến trường, chứng kiến thảm họa của họ. Nhưng của công là dấu hiệu của sự sống. Havran. Biên đạo Karine từng tâm sự «Con tò nhìn với tôi là một hình ảnh gây xúc động mạnh và mâu thuẫn, nó như một người lính đơn độc trong hình hài đáng sợ nhưng lại không bao giờ làm bất cứ ai sợ hãi. Nó thuộc về trí tưởng tượng. Cái hình hài thẳng đứng phát pher trước gió như bán sáo của con người, một chân dang tư hoa không tên, một biển cấm đường, một kẻ phản kháng rộng mở vòng tay với chúng ta khi không tin, một biển cấm đường, một kẻ phản kháng rộng mở vòng tay với chúng ta khi không tin, một biển cấm đường, một kẻ phản kháng rộng mở vòng tay với chúng ta khi không tin, một biển cấm đường, một kẻ phản kháng rộng mở vòng tay với chúng ta khi không tin... Con quạ "La Tour des Vents" (Những hình hài của gió) lại là một bản thể bất đầu tạo ra gió, khám phá làn gió, gọi mở cho gió một cuộc sống giống như mình, cuộc sống trong cô đơn cũng cực. Một cơn mưa trời, một hình hài chủ đầu, máu me và sự tử, để mọi thứ xuyên ngang qua. Đường kẻ, đồ diễn với sức mạnh cơ thể hơn là một tư tưởng. Karine đã chia sẻ những cảm nghĩ của mình khi biên đạo và dàn dựng vở múa đặc biệt này cho diễn viên Nguyễn Văn Nam: «Trong suốt sự nghiệp của mình, tôi đã dàn dựng nhiều vở múa theo đơn đặt hàng của nhiều nước khác nhau hoặc trong khuôn khổ hợp tác với các nước. Với mỗi lần gặp gỡ, thế giới riêng của tôi, những đồ xuất của tôi đều được hòa nhập và chia sẻ với các diễn viên múa bản địa, vì đều diễn ra trong bầu không khí rất riêng lên quan tới văn hóa của đất nước đó, một thứ chất liệu chung mang dấu ấn của từng câu chuyện, từng cuộc sống. Đối với dự án này, tôi rất tò mò muốn làm một solo đương đại, một hình thức khá hiếm tại Việt Nam cho đến thời điểm hiện nay. Tôi làm việc rất sát sao với các diễn viên múa để từng người có thể đưa ra một cách thể hiện riêng, để xây dựng những động tác hoàn toàn mang tính cá nhân, mạnh mẽ, năng động và đầy chất thơ chứ không thuần túy mang tính thẩm mỹ».

Cũng trong khuôn khổ Liên hoan « Múa đương đại – Châu Âu gặp Châu Á », Trung tâm Văn hóa Pháp tại Hà Nội-Espace mang đến vở múa Your Ghost is not Enough của Đoàn múa Kublai Khan Investigations của biên đạo múa tài năng người Pháp Franck Michellet. Ta là ai khi ta chỉ còn tro tro tro tro tro tro? Đó là mối tương quan giữa cái tôi và cái ta trong cùng một cá thể? Thông qua Your Ghost is not Enough, biên đạo múa Franck Michellet đặt câu hỏi về về sự nhận thức, về mối quan hệ, và quá trình cá nhân hóa. Những khái niệm trừu tượng, những câu hỏi khó có lời giải đáp đã được biên đạo múa dẫn dắt kinh nghiệm của Your Ghost is not Enough xây dựng, phân tích, xử lý và truyền tải một cách tinh tế, hiệu quả và đầy ấn tượng bằng ngôn ngữ múa kết hợp với nhạc điện tử. Your Ghost is not Enough được dàn dựng với hai cặp đôi vũ công (đeo Chichava và Sara Tan) và nhạc công (Franck Michellet và Botex Denoit) trên nền tảng ngôn ngữ hình thể và âm nhạc đương đại. Vở múa là tổng hòa của xúc cảm và thực tiễn phải đó mặt Đây là sáng tác múa mới nhất của đoàn, sau môn quả nghệ thuật đầy ấn tượng "Tiger During Bright" từng công diễn tại Nhà hát Tuổi Trẻ năm 2013.

Còn Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam mang đến một vở múa ngắn mang tên "Tạm biệt" của nữ biên đạo trẻ Yo Nakamura. Sự dụng nội dung trong phim "Câu chuyện Tokyo" và "Một buổi chiều mùa thu" của Yasujiro Ozu, Nakamura thể hiện sự khác nhau giữa cuộc trò chuyện và tâm trí của các nhân vật. Vở múa này đã được trình diễn tại Yokohama Dance Collection năm 2013, được trao Giải ban giám khảo và Giải của Liên hoan sân khấu quốc tế Sibui.



Nakamura đến với thế giới múa đương đại qua cầu lac bê múa hiện đại của Đại học Waseda. Cô từng biểu diễn một số vở múa của Shuji Onodara, Ryohel Kondo và Ko Murobushi, và bắt đầu sự sáng tác từ năm 2010. Năm nay cô đã được mời tới dự Liên hoan sân khấu quốc tế tại Sibui, Romania, và tham gia chương trình lưu trú "Wales Lab" của Nhà hát Quốc gia Wales.

## CONTACTS

---

### CHORÉGRAPHE

Frank MICHELETTI  
Tél. +33 (0) 6 09 10 72 15  
cabnegro2001@yahoo.fr

### ADMINISTRATION

Cathy CHAHINE  
Tél /Fax. +33 (0)4 91 73 95 53 Mobile +33 (0) 6 40 14 17 72  
administration@kubilai-khan-investigations.com

### PRODUCTION/COMMUNICATION

Cécile ADELAÏDE  
Tél /Fax. +33(0)4 91 73 95 53 Mobile +33 (0) 6 52 55 39 70  
production@kubilai-khan-investigations.com

### CORRESPONDANCE

21 rue Montgrand - 13006 Marseille T. 33 (0)4 91 73 95 53  
<http://www.kubilai-khan-investigations.com>

Kubilai Khan Investigations est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication/  
DRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur, subventionnée par la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, le Conseil  
Général du Var et la Ville de Toulon. Elle reçoit le soutien de l'Institut français pour ses projets à  
l'étranger.

Siège social : 118, Chemin des Fours à Chaux-83200 TOULON  
SIRET 410 679 815 000 36 – APE 9001 Z- Licence entrepreneur de spectacle 1010757-  
TVA FR 684 106 798 15